

Небрежность и упрощенность почерка затрудняет палеографические определения. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Полностью отсутствуют все признаки ранних (XI—XII вв.) и поздних (XIV—XV вв.) грамот, а те и другие вообще выразительны.

Не имеют хронологического значения элементы вязи, дважды встреченные в первой строке. Там слились смежными сторонами «л» и «и», «н» и «и» (не говорю о слиянии «о» и «у», что на бересте встречено уже неоднократно, см., например, грамоту № 54). Слияние отдельных букв смежными сторонами еще нельзя назвать вязью. Оно известно у нас во все эпохи, начиная с XI в. (Карский, 238, 239, 374). Настоящая вязь на бересте пока не встречена.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Микити к Ѡулиааниц. Пойди за мене. Азь тѣбе хоцю, а ты мене. А на то послоухо Игнато . . .

Буква «а» в имени адресатки повторена по ошибке. Тем же объясняется пропуск конечной гласной. Имя адресатки — Улианица, Ульяница, т. е. Иулиания.

«Мене» — мене, меня. «Тѣбе» — тебе, тебя. «Послоухо» — послух. «Игнато» — Игнат.

-Перед нами первое древнерусское любовное письмо. Оно прямо начинается с брачного предложения. Жених пишет затем о своих чувствах, а также о чувствах невесты, в которых он уверен. Слог лапидарен. Невеста была, очевидно, грамотна; в противном случае предложение было бы сделано иначе.

Выражение «пойди за меня» всегда имело в русском языке современное значение. В Повести Временных Лет под 985 г. древляне говорят Ольге: «пойди за князь наш за Мал».

Игнат назван [послухом, т. е. свидетелем. Речь, возможно, идет о предполагаемом свидетеле брачного обряда. Возможно и иное толкование: Игнат уверил жениха в чувствах невесты.

Судя по остаткам букв четвертой строки, вслед за именем Игната следовало его отчество. Видна буква «м» и верхушки букв: «онси». Надо предположить: «Моисикъвъ» или «Моисиквичь».

Перевод:

От Никиты к Ульянице. Пойди за меня. Я тебя хочу, а ты меня. А на то свидетель Игнат . . .

### Грамота № 378

Грамота № 378 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в дендрохронологическом раскопе МК, в квадрате 8. Это отрывок:

#### серицасававедуно

Длина 0,255 м, ширина 0,011 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В начале стоит, очевидно, конец какого-то слова. Затем ясно выделяются два слова:

### Сава ведуно.

«Ведуно» — ведун. Какой-то Савва назван ведуном, т. е. колдуном.

Это слово было до сих пор известно в источниках с XVI в., что не противоречит, конечно, его бытованию в XIII в. Впрочем, Никоновская летопись говорит под 1227 г.: «Явишася в Новеграде волхвы, ведуны, потворицы, и многая волхвованиа, а потворы, и ложная знамена творяху, и много зла содеваху, многих прелщающе... Новгородци же ведоша волхвов на Ярославль двор, и складше огонь велий на дворе Ярославли, и связавше волхвов всех, и винуша во огонь, и ту згореша вси» (ПСРЛ, X, 94). Однако надо учесть, что, хотя речь идет о XIII в., редакция рассказа относится к XVI в. Первая Новгородская летопись так говорит о том же событии: «Сожгоша волхвов 4, творяхут их потворы деюще, а то бог вестъ; и сожгоша их на Ярославле дворе» (НЛ, 270). Слова «ведун» нет. Здесь высказано явное сомнение в справедливости сожжения. Четвертая Новгородская летопись повторяет это почти дословно (ПСРЛ, IV, 29). Но во всяком случае в XIII в., а к нему относится грамота, обвинение в колдовстве, было опасным обвинением.

Слово «ведун» писалось обычно через ять. В грамоте оно написано через «е». Но смешение «е» и ятя на бересте обычно.

Раньше, чем слово «ведун», появилось в текстах слово «ведьство», что означает колдовство. Оно встречается в уставе Владимира и других подобных уставах. Хронология этих источников сложна. Ими теперь занимается Я. Н. Шапов, давший мне специальную консультацию, итоги которой излагаю.

«Ведьство» (более ранний термин) или «ведовство» (более поздний) в качестве дела, подлежащего церковной юрисдикции, включено в статьи о церковных судах устава Владимира во всех его редакциях, а также тех текстов, которые возникли в результате переработок этого устава (правило о церковных людях, устав Всеволода и др.). Это слово встречается уже в старших редакциях устава Владимира — первой, Оленинской (старший список — вторая четверть XV в.), и второй, Варсонофьевской (старший список — конец XIV в.). Исследования Я. Н. Шапова (пока не изданные) показали, что первая редакция была создана на основе древнего киевского текста во второй половине XII в. во Владимире, а вторая — в начале XII в. в Новгороде. Киевский протограф этих редакций включил в себя в начале XII в. добавочную статью с перечнем церковных судов, где «ведьство» было уже упомянуто.

## Грамота № 379

Грамота № 379 найдена в семнадцатом или восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1934, на глубине 3,51 м. Она разорвана на одиннадцать отрывков, которые составляли при находке один комок. На двух отрывках нет